

Especialidades

Videjuegos y aplicaciones

localización de juegos y aplicaciones para diferentes plataformas

Traducción comercial y de empresa

publicidad, folletos, catálogos, notas de prensa, boletines, comercio electrónico, contenidos web e información jurídica diversa

Organizaciones internacionales

actas de sesiones, informes y notas de prensa

Turismo

guías turísticas, centrales de reserva y sitios web de campings, hoteles e instituciones locales

Traducción técnica

manuales y documentación técnica sobre electrónica, maquinaria industrial y herramientas neumáticas

Experiencia

Desde 2005 **Traductor por cuenta propia**, registrado en el centro de gestión francés para los trabajadores autónomos (URSSAF) y miembro de la asociación española de traductores, correctores e intérpretes ASETRAD

2002 – 2006 **Profesor de Traducción Simultánea** – Universidad de Nantes (Francia) – Lenguas Extranjeras Aplicadas al Comercio Internacional

Formación

2003 – 2005 **Licenciatura en Filología Hispánica** – Universidad de Nantes (Francia)
Tema de tesina: La traducción de la frase en Combray (Marcel Proust)

1997 – 2002 **Licenciatura en Filología Francesa** – Universidad de Valladolid
Beca de Colaboración e Investigación 2001-2002: La traducción de los nombres propios

2000 – 2001 **Curso de Traducción Simultánea** – Universidad de Nantes (Francia)
En el marco del programa Sócrates-Erasmus

1997-1999 **Ciclo Superior de Inglés** – EOI Valladolid

Idiomas

Español: lengua materna

Francés: nivel bilingüe

Inglés: nivel alto hablado y escrito

Alemán: nivel básico

Herramientas TAO

SDL Trados Studio 2017

Productividad

Francés-español: 1750 – 2500 palabras/día

Inglés-español: 1750 – 2500 palabras/día